

preservà l'arima - *un père nourrit sept enfants et sept enfants n'arrivent pas à soigner un père*: ün paire mantegne sete fiyœi e sete fiyœi nun arrivu a cürà ün paire P. - *se soigner* vpr. se cürà, se suagnà.

soin sm. recatu, sf. cüra - *avoir soin de*: se cürà de - *labeur sans soin, labeur de rien* P.: obra sença cüra, obra scüra - *être aux petits soins pour...*: iesse premürusu cun...

soir sm. sera sf. - *être du soir*: iesse serale - *rouge du soir de beau temps est espoir*: russu de sera, bon tempu se spera P. - *d'ici ce soir*: d'aiçi a sta sera.

soit conj.ad. sice - *soit l'un, soit l'autre*: sice l'ün, sice l'autru - *ainsi soit-il*: cusci sice - *soit!*: vaghe! - *tant soit peu*: ün puchetin.

soleil sm. suriyu - *le soleil se lève*: u suriyu nasce; *le soleil se couche*: u suriyu tramunta; *en plein soleil*: a raia d'u suriyu - *coup de soleil*: suriyada sf. - *s'exposer au soleil*: se suriyà - *piquer un soleil*: russi de cunfüsion - *gardez-vous de vendre le soleil pour acheter la lune*: nun fò vende u suriyu per catà a lüna P. - *le soleil est le manteau des pauvres*: u suriyu è u mantelu d'i poveri P. - *après les éclairs et le tonnerre, le soleil luira*: dopu laussi e troi lüjerà u suriyu P. - *le soleil luit pour tout le monde* P.: u suriyu lüje per tüti ° **soleil** (tourne-sol) sm. suriyu.

solide a. fermu - *avoir les reins solides*: avè e spale larghe - *un solide gailard*: ün tocu d'omu ° **solide** sm. solide.

sombre a. fuscü, scüru, luciü - *il fait sombre*: fà fuscü; *vert sombre*: verdu scüru - *caractère sombre*: caratere marinconic - *une coupe sombre*: ün tremendu tayu; üna tremenda ampüta-ciun.

somme sf. suma, adiciun; sm. tutale - *somme toute*: ün suma, au tutale - *une somme de savoir*: ün mügiu de savè ° **somme** sm. baciücu, penecu ° **somme (bête de)** sf. bestia da carga.

sommet sm. curmu; sf. sumità, çima - *le sommet des honneurs*: u curmu d'i

unuri - *le sommet d'une montagne*: a çima d'üna muntagna - *le sommet du crâne*: u descüü d'u cranü.

son a.poss.m.sing. u so - *son chien*: u so can; **sa** f.sing. a soa, a so' - *sa maison*: a so'casa, a casa soa; **ses** m.pl. i soi - *ses pieds*: i soi pei; **ses** f.pl. e soe - *ses fleurs*: e soe sciure ° **son** (vibration) sm. son - *son de cloche*: ciocu sm. - *sons de cloches joyeux*: repichetu sm. - *tambour de ville n'a pas bon son*: tambur de vila nun à bon son P. ° **son** (produit de mouture) sm. brenu - *de la nature du son*: brenusu a. - *faire l'âne pour avoir du son*: fà da nescü per nun pagà a gabela; fà l'ase per avè de brenu.

songer v. fà ün søenu, pensà - *il songe à partir*: gh'à idea de parte - *faire songer à...*: fà pensà a... - *songez-y bien!*: faressi ben de ghe pensà!

sonnaille sf. sunaya - (*chanson pour les nouveaux mariés*) *quand tu monteras au lit, les sonnailles feront drelin drelin, cher Madelin*: (cansun per i spu-si) qandu munterai au letu, e sunaye faran din din, caru Madalin.

sonner v. ciucà, sunà - *sonner (cloches)*: campanadà; *sonner gaiement*: repicà; *sonner pour les agonisants*: sunà i signi; *sonner le glas*: sunà a mortu - *se faire sonner les cloches*: se fà cantà r'antifuna I. - *en monégasque, on ne dit pas jouer d'un instrument mais en sonner*: ün munegascu, nun se dije giügà d'ün strümentu ma ne sunà.

sonnerie sf. sunaria - *sonnerie joyeuse*: repichetu sm. - *pour les agonisants*: signi sm.pl. - *tocsin*: a martelu.

sorte sf. sorta, qalità, specie - *gens de toute sorte*: gente de cada sorta; *avoir des figues de plusieurs sortes*: avè fighe de tante qalitae - *en quelque sorte*: ün qarche modu; per cusci di - *faire en sorte que*: fà ün modu che.

sortie sf. surtia - *quand le chat est de sortie, les souris dansent*: qandu u gatu è de surtia, i rati balu P. - *droits de sortie (octroi)*: daçi - *faire une sortie violente*: fà üna surtia viulenta.